

Youtube

慈光歌（國語版）

<http://www.youtube.com/watch?v=NTNz4CAs3uM&feature=related>

http://www.youtube.com/watch?v=e2kAuw_s7PM&feature=related

<http://www.youtube.com/watch?v=TUGQg0mbcFs>

http://www.youtube.com/watch?v=iT76Z_ZayJ0

慈光歌中文歌詞譯者：劉廷芳

劉廷芳

(Liu Tingfang , Timothy Ting Fang Lew)

1892 ~ 1947

劉廷芳於光緒十七年（1892年）一月出生於浙江溫州一名門大戶中。祖父經商，經營肥料、染料等貿易，事業非常成功，家道富足。但可惜他自年輕時即染上吸食鴉片之毒癮，以致體衰多病，四十歲就去世了，空留下大筆遺產給其孤兒寡母。祖母葉氏出身於書香門第，受過教育。中年喪夫守寡之後，飽受宗族親戚的欺凌。心中愁苦委屈，無處申訴，只好常常去到亡夫墳前傾吐。一日，祭掃亡靈途中，遇到一位基督徒樵夫，此人見她面帶愁容，遂趨前安慰，把基督福音傳給她，並送給她一本新舊約聖經。葉氏深為聖經內容所吸引，不久即接受耶穌基督為她的救主。此後她愁容不再，內心充滿平安與喜樂。

作為一個生活在封建禮教森嚴大家族中的寡婦，葉氏已倍受族人歧視與欺壓，如今她竟信了"洋教"，更為族人所不容，逼迫接踵而來。後以其不拜祖先為由，興師問罪，將她逐出劉氏家門，財產盡歸覬覦已久的族人所有。為信仰之故，葉氏付出了極大的代價。

雖然遭受掃地出門之難，但葉氏堅強面對，毅然攜子而去。危難之時，溫州內地教會接納了這對孤兒寡母。不久，教會設立女校，因葉氏受過良好教育，被聘為女校校長。此後她一心撲在女校事工上，同時撫養教育自己的獨生兒子劉世魁。

劉世魁即劉廷芳之父，在母親葉氏的精心培育下長大。年少時被母親送到山東芝罘（今煙臺）內地會所辦的醫院見習，不久又遠赴英國愛丁堡大學醫學院學習。畢業後成爲一名眼科醫生，回國到臺州（今臨海）開業行醫。不久奉母命娶同鄉女子李汝玉爲妻。婚後生育四子二女，劉廷芳爲長子。

1900年，義和團興起。雖然溫州地區沒有動亂，但受大局影響，當地仇教排外氣氛甚濃。一日，劉世魁護送母親回鄉途中，不幸被兵痞打傷，不久即因傷而逝，年僅36歲。

劉廷芳自幼聰明絕頂，記憶力強，悟性好，且受到良好教育。十歲時就已閱讀大量中國古典名著。高中畢業之後考入上海聖約翰大學，學業優異。畢業後隨即遠渡重洋，到美國喬治亞大學（University of Georgia）讀書，1914年獲取學士學位。接著到紐約哥倫比亞大學（Columbia University）學習，一年後取得碩士學位。1918年，他又從耶魯大學神學院（Yale Divinity School）取得神學學士學位。最後於1920年在哥倫比亞大學獲得教育與心理學博士學位。可謂才高八斗，學富五車。

在美留學期間，他也是一位十分活躍的學生領袖，曾擔任留美中國學生會的主席，中國留學生基督徒協會的編輯，主編留美青年季刊。1918年他開始在紐約協和神學院（Union Theological Seminary）任教，成爲第一位執教於美國神學院的中國人。

1920年，劉廷芳回國，受聘爲北京師範大學教育研究所主任，同時還擔任國立北京大學心理學教授，燕京大學宗教學院神學教授等職。從1921到1926年間，劉廷芳出任燕京大學宗教學院院長，同時兼任燕大校長司徒雷登（John Leighton Stuart）的助理，協助他主持校務工作。

1922年，中國基督教全國大會在上海召開。劉廷芳擔任大會宣言起草小組的主席，同時也是大會主要講員之一。他沒有宗派門戶之見，他的開放與包容精神，博得中外與會者的一致好評。此後不久，劉廷芳在公理會被按立爲牧師，成爲北京米市教堂的榮譽牧師。

1925年3月12日，孫中山先生逝世。因劉廷芳在中國教會之聲望，加之其妻吳卓生女士與孫夫人爲留美同學，關係深厚，故被邀請主持孫中山的安息禮拜。在聖公會主教朱友漁的協助下，他們在北京協和醫學院爲孫中山舉行了莊嚴肅穆的安息禮拜，然後再進行國葬。

1926年，劉廷芳再度赴美，在耶魯大學（Yale University）、哈特福德神學院（Hartford Seminary）等地演講。1927年分別從密德伯利大學（Middlebury University）和奧柏林大學（Oberlin University）獲頒榮譽博士學位。同年，他先後到瑞士洛桑、德

國和英國等地，代表中國教會出席國際會議並演講。他的中英文演講能力，博學多才，使他成爲一個聞名國內外的中國教會領袖。

劉廷芳於 1928 年回國後，除仍在北大和燕大任教外，還在多個教會團體兼職，工作異常忙碌。其中當以編輯基督教雜誌和詩歌本《普天頌贊》最具影響與意義。他與一批知識份子聯合發起"生命社"，出版《生命》和《真理周刊》雜誌，後兩刊合併爲《真理與生命》月刊。此外，他自己還獨立編輯出版具有較高文學水平的基督教文藝季刊《紫晶》。在這些雜誌上，他發表許多有關教育學、心理學以及神學等方面文章，還有許多詩作，對中國基督教文字事工做出很大貢獻。

《普天頌贊》詩歌本的出版是中國教會史上的一件大事，劉廷芳對此居功至偉。他出任《普天頌贊》編輯委員會主任，與總幹事、著名聖詩作家楊蔭瀏先生合作多年，終於使《普天頌贊》於 1936 年出版問世。該詩歌本共收入詩歌 513 首，其中有四分之一的詩歌爲劉廷芳所譯校。自出版之日到 1949 年十二年時間裏，《普天頌贊》一版再版，居同時期中國教會各類詩歌本之首。

長期的勞累，大大損害了劉廷芳的健康。1942 年因肺結核病重他不得不離開中國，赴美國就醫。延至 1946 年，因病情惡化而逝世於新墨西哥州一家長老會療養院裏，時年僅 56 歲。